

Hebrews 12:1-27

Greek-English Interlinear

Creative Commons. Free to modify, free to use.

Colour code: original text [+some mss insert] [~some mss read] [-some mss omit]

Now-then-therefore, also we, so-great [so huge] we-having surrounding us cloud testifying
¹ Τοιγαροῦν και ἡμεῖς, τοσοῦτον [~τηλικουτον] ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων,
impediment putting-off every and the ensnaring sin by endurance let-us-run the set-before
ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα και τὴν εὐπερίστατον ἀμαρτίαν, δι' ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκειμένον
us course looking-at unto the of-the faith starter and completer Jesus who in-view of-the
ἡμῖν ἀγῶνα, ² ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν και τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς ἀντὶ τῆς
set-before him joy endured [the] cross shame despising in right-side and the
προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς ὑπέμεινεν [+τὸν] σταυρὸν αἰσχύνῃς καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ
throne of-the God has-sat-down
θρόνου τοῦ θεοῦ κεκάθικεν.

Consider for the such he-having-endured under the sinners unto himself hostility that
³ Ἀναλογίσασθε γὰρ [-τὸν] τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν εἰς ἑαυτοὺς ἀντιλογίαν, ἵνα
not be-sick in-the souls your being-wearied not-yet unto blood you-have-resisted to the sin
μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς [-ὕμῶν] ἐκλυόμενοι. ⁴ οὐπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἀμαρτίαν
struggling[-against] and you-have-forgotten the exhortation which to-you as sons reasons-with
[-ἀντ]αγωνιζόμενοι, ⁵ και ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται,

Son my not belittle training LORD's
Υἱέ μου, μὴ ὀλιγῶρει παιδείας κυρίου,

neither [and not] weary under his conviction
μηδὲ [~και μη] ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·

whom for he-loves LORD trains
⁶ ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει,

spanks and every son whom he-welcomes
μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.

for training you-endure as to-sons you offers-himself the God what for [is] son whom not trains
⁷ εἰς παιδείαν ὑπομένετε· ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεός· τίς γὰρ [+εστιν] υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει
father if and without are training in-which sharers become all then bastards and not sons you-are
πατήρ; ⁸ εἰ δὲ χωρὶς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγονάσι πάντες, ἄρα νόθοι και οὐχ υἱοὶ ἐστε.
then the too the of-flesh our fathers we-had trainers and we-respected not much and more
⁹ εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἶχομεν παιδευτὰς και ἐνετρεπόμεθα· οὐ πολὺ [-δὲ] μᾶλλον
we-be-subjected to-the Father of-the spirits and live they indeed for for few days per
ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων και ζήσομεν; ¹⁰ οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ

the seeming to-them trained he but for the integrity for the participation of-the holiness his all
τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον, ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἀγιότητος αὐτοῦ. ¹¹ πᾶσα

and [indeed]training for indeed the time not seems joyful to-be but painful later but fruit peacable
δὲ [~μεν] παιδεῖα πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν

to-the by it having-been-disciplined it-returns righteousness
τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.

wherefore the having-been-weakened hands and the having-been-paralyzed knees strengthen and paths
¹² Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε, ¹³ καὶ τροχιάς

straight keep-making for-the feet your that not the lame stumble be-healed but rather
ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χλωδὸν ἐκτραπῆ, ἰαθῆ δὲ μᾶλλον.

peace keep-pursuing with everyone and the holiness which without no-one will-see the LORD
¹⁴ Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἀγιασμόν, οὗ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον,

overseeing not any be-falling from the grace of-the God
¹⁵ ἐπισκοποῦντες μὴ τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ,

not any root-of-bitterness up springing perturb
μὴ τις ρίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῆ

and by it [by this] be defuded [the] many not any immoral or godless as Esau who for
καὶ δι' αὐτῆς [~δια ταυτης] μιανθῶσιν [~οι] πολλοί, ¹⁶ μὴ τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς Ἡσαῦ, ὃς ἀντὶ

meal single gave-up his birth-right the birthrights his you-know for that also afterwards
βρώσεως μιᾶς ἀπέδεδετο τὰ πρωτοτόκια [~τας πρωτοτοκειας] ἑαυτοῦ. ¹⁷ Ἰστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα

wanting to-inherit the blessing he-was-rejected repentance for place not he-found although with
θέλων κληρονομησαὶ τὴν εὐλογίαν ἀπεδοκιμάσθη, μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὔρεν, καίπερ μετὰ

tears he-sought-out it
δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.

Not for you-have-come-unto having-been-touched and having-burned with-fire and darkness and gloom
¹⁸ Οὐ γὰρ προσεληλύθατε ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ ζόφῳ

[black] and storm and of-trumpet blast and voice of-words which the hearers
[~ σκοτω ~σκοτει] καὶ θυέλλῃ ¹⁹ καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων, ἧς οἱ ἀκούσαντες

begged not to-be-increased [to increase] to-them word not were-not-bearing for the
παρητήσαντο [~μὴ] προσεθῆναι [~προσθειναι] αὐτοῖς λόγον. ²⁰ οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ

thing-being-ordered even-if beast touches the mountain it-shall-be-stoned and so frightful was the
διαστελλόμενον. Ἐὰν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται. ²¹ καὶ, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ

being-made-visible Moses said terrified am-I and trembling but you-have-come-unto
φανταζόμενον, Μωϋσῆς εἶπεν· Ἐκφοβός εἰμι καὶ ἔντρομος [~εκτρομος]. ²² ἀλλὰ προσεληλύθατε

Zion Mount and city of-God living Jerusalem heavenly and to-scads of-angels to-celebration and
Σιών ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος, Ἰερουσαλήμ ἐπουρανίῳ, καὶ μυριάσιν ἀγγέλων, πανηγύρει ²³ καὶ

to-gathering of-firstborn-ones having-been-enrolled in heavens and to-Judge God of-all and to-spirits
ἐκκλησία πρωτοτόκων απογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς, καὶ κριτῆ θεῷ πάντων, καὶ πνεύμασι
of-righteous-ones having-been perfected [perfect-ones having-been-justified and of-testament new to-mediator
δικαίων τετελειωμένων [~τελειων δεδικαιωμενοι], ²⁴ καὶ διαθήκης νέας μεσίτη
Jesus and to-blood of-sprinkling better speaking than the Abel
Ἰησοῦ, καὶ αἷματι ῥαντισμοῦ κρεῖττον λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ.

Keep-seeing not you-refuse the speaking if for those not escaped [fled] upon earth
²⁵ Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα· εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἐξέφυγον [~εφυγον] ἐπὶ γῆς
having-refused the warning-one more much we the the from heavens turning-from whose the
παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ' οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι· ²⁶ οὗ ἢ
voice the earth shook then now but has-promised saying
φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελται λέγων·

yet once I-myself shall-shake not only the earth but also the sky
Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν.

the and yet once shows the of-the being-shaken removal as things-having-been-made that remain the
²⁷ τὸ δὲ ἔτι ἅπαξ δηλοῖ [-τήν] τῶν σαλευομένων μετάθεσιν ὡς πεποιημένων, ἵνα μείνη τὰ
not being-shaken wherefore kingdom non-shakable having-accepted let-us-keep-having [we-have] grace
μὴ σαλευόμενα. ²⁸ διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν [~εχομεν] χάριν,
by which let-us-keep-serving [let-us-serve] pleasingly the God with reverence and awe and for the
δι' ἧς λατρεύωμεν [~λατρευσωμεν] εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους, ²⁹ καὶ γὰρ ὁ
God our fire consuming
θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκων.